

## Jazvec a raketa. Najlepší piknik všetkých čias.

Isermeyer, J. & Schüttler, K. (2023). *Dachs und Rakete - Das beste Picknick aller Zeiten*. Weinheim: Julius Beltz.

**Jazyk: slovenský** (Sprache: Slowakisch)

	Entlasteter Text	Zjednodušený text
0	Dachs und Rakete. Das beste Picknick aller Zeiten. Von Jörg Isermeyer und Kai Schüttler.	Jazvec a Raketa. Najlepší piknik všetkých čias. Jörg Isermeyer a Kai Schüttler.
1	Herr Dachs und Rakete sind Freunde. Rakete ist eine Schnecke. Sie leben in einer Wohnung in der Stadt. Es ist schönes Wetter. Rakete sagt: «Komm, wir machen einen Ausflug!» Herr Dachs freut sich: «Ja! Und ein Picknick!»	Pán Jazvec a Raketa sú priatelia. Raketa je slimák. Žijú v byte v meste. Počasie je krásne. Raketa hovorí: "No tak, poďme na výlet!" Pán Jazvec je potešený: "Áno! A urobíme si piknik!"
2	Sie überlegen, was sie mitnehmen wollen. Rakete sagt fröhlich: «Salatblätter, Rüebli, Gurken, Kohlrabi, Äpfel, Kirschen und eine Wassermelone.» Herr Dachs ruft begeistert: «Sandwiches, Käse, Tomaten, Pesto und Peperoni, Pudding, Kuchen, Guetzli und Cracker.»	Premýšľajú o tom, čo si chcú vziať so sebou. Raketa radostne povie: "Listy šalátu, mrkvu, uhorky, kaleráb, jablká, čerešne a melón." Pán Jazvec nadšene vykrikuje: "Sendviče, syr, paradajky, pesto a feferónky, puding, koláče a sušienky."
3	Herr Dachs fragt: «Was brauchen wir noch?» Rakete antwortet: «Eine Picknickdecke, ein Buch und ein Spiel.» Herr Dachs packt eine Hängematte, einen Fussball, einen Regenschirm und eine Gitarre ein. Und vieles mehr.	Pán Jazvec sa pýta: "Čo ešte potrebujeme?" Raketa odpovedá: "Piknikovú deku, knihu a hru." Pán Raketa má hojdaciu sieť, futbalovú loptu, dáždnik a gitaru. A oveľa viac.
4	Sie packen sogar das Schlauchboot ein! Plötzlich merken sie, dass es viel zu viel ist. Das können sie gar nicht tragen. Traurig und enttäuscht lassen sie die Köpfe hängen.	Dokonca balia aj nafukovací člň! Zrazu si uvedomia, že je toho priveľa. Vôbec to nevedia uniesť. Smutní a sklamaní vešajú hlavy.
5	Dachs ist hungrig. Rakete hat eine Idee: «Wir machen das Picknick einfach zu Hause!» Sie setzen sich ans offene Fenster.	Jazvec je hladný. Raketa má nápad: "Budeme mať piknik doma!" Sadnú si k otvorenému oknu.
6	Sie teilen ihr Picknick mit allen, die vorbeikommen.	Podelia sa s každým, kto prechádza okolo.

7	Sie spielen die Spiele, die sie eingepackt haben, im Wohnzimmer. Alle haben Spass.	V obývačke sa hrajú hry, ktoré si predtým zbalili. Každý sa baví.
8	Dann sind sie müde. Deshalb machen sie eine Pause bei Oma Käthe. Oma Käthe ist eine Katze. Sie hat Kuchen und Guetzi gebacken. Oma Käthe liest den Kindern eine Geschichte vor. Es geht um ein Abenteuer auf dem Meer. Herr Dachs ruft: «Wir können auch Schifffahren! Wir haben ja ein Schlauchboot!»	Potom sú unavení. Preto si oddýchnu u babičky Kataríny. Babička Katarína je mačka. Napiekla koláče a sušienky. Babička Katarína číta deťom rozprávku. Je o dobrodružstve na mori. Pán jazvec kričí: "Môžeme sa ísť aj člnkovať! Máme gumený čln!"
9	Sie holen das Schlauchboot. Damit rutschen sie die Treppe hinunter. Rakete hat ein bisschen Angst.	Prinesú čln. Šmýkajú sa s ním po schodoch. Raketa je trochu vystrašený.
10	Herr Dachs will auch noch die Regensachen brauchen, die er eingepackt hatte. Deshalb stellt er sich unter die Dusche.	Pán Jazvec chce použiť aj oblečenie do dažďa, ktoré mal zbalené. Preto sa v ňom postaví pod sprchu.
11	Jetzt sind sie müde. Sie spannen die Hängematte auf und schlafen ein.	Teraz sú unavení. Natiahnu hojdaciu sieť a zaspia.
12	Am nächsten Morgen ist schönes Wetter. Sie machen einen Ausflug. Aber sie nehmen nichts mit. Das wichtigste sind Freunde und Freundinnen.	Nasledujúce ráno je krásne počasie. Idú na výlet. Ale nič si so sebou neberú. Najdôležitejší sú priatelia.

Z nemčiny do slovenčiny preložila Ludmila Moraveková

Übersetzt aus dem Deutschen ins Slowakische von Ludmila Moravekova

Dieses Dokument wurde mit freundlicher Genehmigung der Verlagsgruppe Beltz veröffentlicht und darf für den eigenen Unterricht genutzt werden. Die Urheberrechte bleiben beim Verlag und den Autoren: *Isermeyer und Schüttler, Dachs und Rakete*, © 2023 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz, Weinheim Basel